

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

Proper for the Votive Mass of the PASSION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Phil. 2:8-9; Ps. 88:2 INTROIT

HUMILIAVIT semetipsum Dominus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltavit illum, et donavit illi nomen, quod est super omne nomen. Ps. Misericordias Domini in æternum cantabo: in generationem et generationem. Gloria Patri.

The Lord Jesus Christ humbled Himself unto death, even the death of the cross; wherefore God also exalted Him and hast given Him a name which is above every name. Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever: to generation and generation. Glory be to the Father.

COLLECT

DOMINE Jesu Christe, qui de cælis ad terram de sinu Patris descendisti, et sanguinem tuum pretiosum in remissionem peccatorum nostrorum fudisti: te humiliter deprecamur; ut in die iudicii, ad dexteram tuam audire mereamur: Venite benedicti: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

O Lord Jesus Christ, Who didst come down to earth from the bosom of Thy heavenly Father, and didst shed Thy precious Blood to wash away our sins: we humbly beseech Thee, that on the judgment day, at Thy right hand, we may be found worthy to hear from Thee those words: Come, ye blessed: Who with the same God the Father and the Holy Ghost, livest and reignest, God, world without end.

Zach 12:10-11; 13:6-7 EPISTLE

HÆC dicit Dominus: Effundam super domum David, et super habitatores Jerusalem, spiritum gratiæ et precum: et aspiciem ad me, quem confixerunt: et plangent eum planctu quasi super unigenitum et dolebunt super eum, ut doleri solet in morte primogeniti. In die illa magnus erit planctus in Jerusalem, et dicetur: Quid sunt plagæ istæ in medio manuum tuarum? Et dicet: His plagatus sum in domo eorum, qui diligebant me. Framea suscitare super pastorem meum, et super virum co-

Thus saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of prayers: and they shall look upon Me, Whom they have pierced: and they shall mourn for Him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over Him as the manner is to grieve for the death of the first-born. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said: What are these wounds in the midst of Thy hands? And He shall say: With these I was wounded in the house of them

bátur, inde vita resúrgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dóminatiónes, tremunt Potestátes cæli cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatíone concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

death came, thence also life might rise again, and that he, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dóminations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Ps. 21:1,8 COMMUNION

FODERUNT manus meas, et pedes meos: dinumeraverunt omnia ossa mea.

They have pierced My hands and My feet: they have numbered all My bones.

POSTCOMMUNION

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui hora sexta pro redemptione mundi crucis patibulum ascendisti, et sanguinem tuum pretiosum in remissionem peccatorum nostrorum fudisti: te humiliter deprecamur; ut post obitum nostrum paradisi januas nos gaudenter introire concedas: Qui vivis et regnas.

O Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who at the sixth hour didst mount the gibbet of the cross for the redemption of the world, and didst shed Thy precious Blood that our sins might be washed away: we humbly entreat Thee that after our death Thou wouldst grant us joyfully to enter the gates of heaven: Who livest and reignest.

hærentem mihi, dicit Dominus exercituum: percute pastorem, et dispergentur oves, ait Dominus omnipotens.

Ps. 68:21-22

IMPROPERIUM expectavit cor meum, et miseriam: et sustinui, qui simul mecum contristaretur, et non fuit consolantem me quæsi, et non inveni. Dederunt in escam meam fei, et in siti mea potaverunt me aceto.

ALLELUIA, alleluia. Ave, Rex noster, tu solus nostros es miseratus errores: Patri obediens, ductus es ad crucifigendum, ut agnus mansuetus ad occisionem. Alleluia.

After Septuagesima the Alleluia and the Ave Rex are omitted and the following is said:

Is. 53:4-5 TRACT

VERE languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit. Et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum Deo, et humiliatum. Ipse autem vulneratus est, propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra. Disciplina pacis nostræ super eum: et livore ejus sanati sumus.

During Easter the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

ALLELUIA, alleluia. Ave, Rex noster, tu solus nostros es miseratus errores: Patri obediens, ductus es ad crucifigendum, ut agnus mansuetus ad occisionem.

Alleluia. Tibi gloria, hosanna: tibi triumphus et victoria: tibi summæ laudis et honoris corona. alleluia.

that loved Me. Awake, O sword, against my Shepherd, and against the man that cleaveth to Me, saith the Lord of hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered: saith the Lord almighty.

GRADUAL

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with Me, and there was none: I sought one that would comfort Me, and I found none. They gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Hail, Thou our King: Thou alone hast had compassion on our errors: obedient to the Father, Thou wert led to be crucified like a meek lamb to the slaughter. Alleluia.

Surely He hath borne our infirmities, and carried our sorrows. And we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. But He was wounded for our iniquities, He was bruised for our sins. The chastisement of our peace was upon Him: and by His bruises we are healed.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Hail, Thou our King: Thou alone hast had compassion on our errors: obedient to the Father, Thou wert led to be crucified like a meek lamb to the slaughter.

Alleluia. To thee be glory, hosanna: to Thee be triumph and victory: to Thee a crown of highest praise and honour. Alleluia.

Jn. 19:28-35 GOSPEL

IN illo tempore: Sciens Jesus quia omnia consummata sunt, ut consummaretur Scriptura, dixit: Sitio. Vas ergo erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenum aceto, hysopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum. Judæi ergo (quoniam Parasceve erat) ut non remaneret in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venerunt ergo milites: et primi quidem fregerunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus.

INSURREXERUNT in me viri iniqui: absque misericordia quæsierunt me interficere: et non pepercerunt in faciem meam spuere: lanceis suis vulneraverunt me, et concussa sunt omnia ossa mea.

OBLATUM tibi Domine sacrificium, intercedente unigeniti Filii tui Passione, vivificet nos semper et muniat: Qui tecum vivit et regnat.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grâtiâs agere: Dômine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui salutem húmani géneris in ligno crucis constituisti: ut, unde mors orie-

At that time: Jesus knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth. Jesus therefore when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head He gave up the ghost. Then the Jews (because it was the parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the sabbath day (for that was the great sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.

OFFERTORY

Wicked men rose up against Me: pitilessly they sought to kill Me: they even spat in My face; with their spears they wounded Me, and all My bones were shaken.

SECRET

May the Sacrifice which we offer up to Thee, O Lord, ever quicken and guard us through the Passion of Thine only-begotten Son. Who with Thee liveth and reigneth.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross that whence